

1866
KONIGLICHES
GERICHT.

Dorpat'scher Kreis.

Kirchspiel *Maria Magdalena*

Gut *Rudding*

Grundstück *N^o 40 Westki*

17 Thaler 14 Groschen

Gehörtsland.

Gefindes-Verkauf u. Kaufcontract.

Am heutigen untenbenannten Tage ist zwischen dem Erbbesitzer des im *Maria Magd.* schen Kirchspiele des Dorpat'schen Kreises belegenen privaten Gutes *Rudding* dem Herrn dimittirten Garde-Stabsrittmeister Ernst Grafen **Wann-****teuffell** als Verkäufer und dem zur Bauergemeinde des Gutes *Rudding* verzeichneten *Adam Rätölp* als Käufer, auf beiderseits Erben und Erb- wie Rechtsnehmer der nachstehende Verkauf- und Kauf-Contract verabredet, geschlossen und niedergeschrieben worden:

§ 1.

Es verkauft und überträgt der Erbbesitzer des Gutes *Rudding* Herr dimittirte Garde-Stabsrittmeister Ernst Graf **Wann-****teuffell** in Grundlage der mittelst Patents der Livländischen Gouvernements-Verwaltung vom 5. September 1866 Nr. 80 publicirten Regeln über den Kauf- und Verkauf von Gefindesstellen mit Hilfe des Livländischen adeligen Credit-Vereins die zu seinem Gute *Rudding* gehörige Gefindesstelle *N^o 40 Westki* welche aus Gehörtsland im wadenbuchmäßigen

u. det. 646 Predt. Dorpat, August 1866

Kapitalwert 1300 Rbl = 6500 Mk
0/10
Translat.

*Johan Laanip.
Lingemaa*

13

Tarto maakonna.

Maria Magdalena kihelkonna.

Ruddina mõisa.

N^o 40 Westki tallo.

17 taaleri 14 krooni

walla orjusemaad.

Tallosõeme kaubakontrakt.

Tämbatfel siin al nimmetedu päiwal omma Tarto maakonna *Maria Magd.* kihelkonna *Ruddina* mõisa perriherral endine Gardiväe-Stabsrittmeister Ernst Graf **Wann-****teuffell** kui müüja ja *Ruddina* hinge kirjas seisiva *Adam Rätölp*

kui ostja, henda ja omma warranduste ja õiguste püändajide nimmel seddasinast kaubakontrakti kõnnelnu, temmu ja kirja pandnu:

§ 1.

Ruddina mõisa perriherral endine Gardiväe-Stabsrittmeister Ernst Graf **Wann-****teuffell** müüb selle „Eädufe“ põhja pääl, „kuis Liivlandi-ma mõisnikuide Kredit-Kassa abbiga tallomaid wõip müüwa nink osta“, mis Liivlandi-ma Kubernemangu wallitusse patenti läbbi d. d. 5. September 1866 Nr. 80 kulutedus sai, omma *Ruddina* mõisa *N^o 40 Westki* tallokottust, wakkoramato perra 17 taalert 14 krooni orjusemaad ja maamõetja läbbi wäjaarwatud taaleri

Landeswerthe von 17 Thalern 14 Groschen, und aus Geseeland im revidirlich berechneten Landeswerthe von Thalern Groschen, zusammen im Landeswerthe von Thalern Groschen besteht, nebst allen dazu gehörigen Gebäuden und sonstigen Appertinentien in den richtigen Scheidungen und Grenzen, wie selbige im Jahre 1857 von dem Landmesser Julius Buschhaus zur Charte gebracht und in der Natur vermarktet worden sind, mit den Rechten und Befugnissen, welche nach Maßgabe der Livländischen Bauer-Verordnung vom 13. November 1860 einem bäuerlichen Grundstücke adhärenten, mit Garantie des Hauptgutes an den zur Bauergemeinde des Gutes *Kudding* verzeichneten

Adam Rätsef

zu dessen erb- und eigenthümlichen Besitz für den verabredeten und festen Kaufpreis von 2200 Rubel . Kopelen Silber, geschrieben *zwei tausend zwei hundert null 00*. 20 Silber.

§ 2.

Dieser Kaufpreis von 2200 Rubeln . Kopelen Silber berichtigt Käufer dergestalt, daß er

1) diejenige Pfandbriefs-Summe, welche die Ober-Direction des Livländischen adeligen Credit-Vereins der Gefindesstelle *N: 40 Werei* bewilligen wird, als eigene Schuld übernimmt und hiemit zugleich ausdrücklich erklärt, nicht nur, daß dieses ihm zu bewilligende Pfandbriefs-Darlehn reglementsmäßig die erste Hypothek in der Gefindesstelle *N: 40 Werei* sammt allen dazu gehörigen Appertinentien, Inventarium und Wirtschaftsgerräth haben und behalten soll, sondern auch, daß außer dieser Special-Hypothek sein sammtliches bewegliches und unbewegliches Vermögen dem

kreosj möifamaad, ühte kofku taaleri
kreosj maad, fige sesamma tallo honetega
 ja mu tallo onmandusjega temma äige piiride
 sjesen, nida kui maamöötiä *Julius Buschhaus?*
 1857 aastal om kaarti pandnu ja neid ristikiwoi
 nint kuppafidega ärra märinu, fige äiguästega,
 mis 13. Nowembril 1860 wäljatuluu Liwlandi-
 maa Tallorahwa Säduferamato perra talloko-
 tusjel lubba om piddada, *Kuddina*
 pärisööija wastutamise 2200 rubla . kop.,
 kirjuta *karistakhas kaksjaddoi*

rubla kop. hõbberahha päle äraleppitu kindma kaubahinna eest *Kuddinamööisoi* hinge kirjas seisüwa
Adam Rätsef

kätte pärisömandusjes ärra.

§ 2.

Edda kaubahinda, 2200 rubla kop. hõbberahha, tassub osija seddawij, et temma

1) sedda pantriüwe-nimmat, mis Liwlandi-maa möisniküide Kredit-Kassa illem wallitus *N: 40 Werei* tallo-kottusese lubbap anda, kui omma wõlga henda päle wõttap ja päle se ka weel nimmelt tunnis-tap, et temma selle temmale lubbatu pantriüwe-wõlla eest Kredit-Kassa jäduse pärra fige mu wõlla ette, ei mitte ütfinda omma käuwe *N: 40 Werei* tallokoitusjega ja temma jädwa warra ja majapiddamise tarwitustega esijärralde, enge ka fige omma mu liitwa ja liikumatta warraga illeülitse tahbas Kredit-Kassa-Eestile wastotada ja kii Kredit-Kassa-Eestli kinnitusid, mes nüüd käen omma woi weel eddes

Credit-Verein in genere hiemit verhaftet sein soll und er, Käufer, allen bestehenden und vorordnungsmäßigen zukünftigen Beschlüssen und Verfügungen des Finländischen adeligen Credit-Vereins sich ohne Widerrede, bei Gefahr der Kündigung des Pfandbrief-Darlehns, unterwirft. Diese Pfandbrief-Summe wird voraussichtlich betragen:

in kündbaren Pfandbriefen	_____ E. Mbl.
in unkündbaren Pfandbriefen	<u>1300</u> "
zusammen	<u>1300</u> <i>Marken</i>

2) die dem Herrn Verkäufer bereits gemachte Anzahlung von deren richtigen Empfang derselbe durch seine untenstehende Namensunterschrift hiemit quittirt haben will, in Anrechnung bringt;

3) über den Rest von . . . 500 "

dem Herrn Verkäufer unmittelbar nach der dem Grundstücke —

Nr. 40 Markt

bewilligt werdenden Pfandbriefsumme *zwei* auf dieses Grundstück zu ingrossirende, alljährlich mit *fünf* Procent postnumerando, und zwar halbjährlich am *1. Oktobers* *zwei* Procent zu verrentende Obligationen von resp. *250* *zwei*

250 *zwei*

ausstellt und successive diese einzelnen Obligationen am *1. April* resp. *1883* *zwei* *1888*

Grundstück *zwei* *zwei* *zwei*

ohne weitere besondere Aufkündigung dem Herrn Verkäufer, wie jedem getreuen Inhaber der resp. einzelnen Obligationen baar zu bezahlen sich hiemit verpflichtet.

despiddi õiguusega mannutullewa, ilmwaostoyanematta hääs wõtta ja tähta, et müdo Siinlanti-maa mõisonkuiide Kredit-Kassa wallitusse polest temma pantpriiwe-wõig üllesütteldase.

Seiamma pantpriiwe-summa saap, nipažo kui parhilla wõip ettearwata, wašt ollema:

üllesütteltawades pantpriiwedes	_____ hõbberbl.
mitteüllesütteltawades pantpriiwe-	
des	<u>1300</u> "
koffu	<u>1300</u> hõbberbl.

2) sedda müja-herrale ette ärramasetu kaubahinna osa . . . 400 hõbberbl. mes herra siin kontrahiti al emma nimme allapanemisega tunnista kätte samu ollewad, terwe ostmisse summašt mahhaarwaw;

3) selle kaubahinna osa ülle mes weel pudup nint wäljateep müja-herrale seddamaid, kui pantpriiwe-summa *112 40*

Wetti maaosja päle om lubbatu anda, *Kaari* wõllatunnistuse kirju kätte annab, mees ostetu maaosja päle kohto läbbi peawad wõllas kirjotodus sama ja egga ajaštaiia tagga *wõis* profenti intressi kannawa. Nimetedu intressid peawad egga pole ajaštaiiga 1. Oktobril ja 1. Aprilil $\frac{3}{4}$ protsentiga ärramasetus sama ja õija towotab neidsinnatšid wõllakirju omma šaetu kõrra perra 1. *Aprillil* *1883* *Kaari* *šadra* *wõis* *kümmen* *ja* *1888* *Kaari* *šadra* *wõis* *kümmen* *Kallal*

ilma et waja olles üllesüttelda, müja-herra kätte woi selle kätte, selle käen ütšiko wõllakirja õiguusega jehhuwa ollema, kobbalt ärramasja.

Anmerkung. Sollte die dem Grundstücke *N^o 40 Weoni'* bewilligte Pfandbriefsumme den oben vorgesehenen Betrag von *13000 E-Mbl.* übersteigen, so wird der Betrag der soeben sub 3 gedachten Obligationen um die Differenz zwischen der bewilligten und vorstehend angenommenen Pfandbriefsumme zu verringern, entgegengelegten Falles aber zu erhöhen und das Erforderliche seiner Zeit auf diesem Contracte zu vermerken sein.

Summa: *22000 E-Mbl.*

womit denn der ganze Kaufschilling von *Juuni'* *Kaupandjuunifundit* Mbl. E. gedeckt ist.

§ 3.

Käufer verpflichtet sich hiermit, alle bestehenden und künftigen Verordnungen, welche den Finsländischen Credit-Verein betreffen, anzuerkennen und sich ohne Weiteres denselben zu unterwerfen. Insbesondere verpflichtet sich Käufer als Schuldner des Credit-Vereins, in allen Fällen, welche dieses sein Schuldverhältnis betreffen, den Verfügungen und Entscheidungen der Directionen unbedingt Folge zu leisten und sich denselben ohne Widerrede zu unterwerfen.

§ 4.

Käufer hat, nachdem er mit Hilfe des Credit-Vereins Eigentümer der Gefindesstelle *N^o 40 Weoni'* geworden ist, nicht die Befugniß, auf dieser Gefindesstelle einem Anderen bleibende Dienstbarkeiten irgend einer Art einzuräumen, so lange dieselbe dem Credit-Verein für eine Pfandbriefschuld verhaftet ist.

Tähendus. Kui se pantpüüve-summa, mes *N^o 40 Weoni'* maaosja päle lubbatas anda, peäs suremb ollema, kui siin illemal on ettearwatu, siis saap se 3. numri al tähendetu wõlakirjade summa seddawõrra wähhembas tettus, kui se wahhe tõeste lubbatu nink siin illemal ettearwatu pantpüüve-summa wahhel wäljatep, kui wähhem, siis suurembas, ja saap ommal ajal sin kontrahstin kirja pantus sama, mes waja om.

Summa: *22000* hõberbl.

Kellega siis terve kaubahind, mes *Kaupandjuunifundit* *Kaupandjuunifundit* hõberbl. wäljateeb, taasja saap.

§ 3.

Ostja towotap, kiiß Finslandimaa mõisnikuide Kredit-Kassa-Seltsi jädusi, mes parhilla omma, ehk weel eddespäidi peäs wäljatullema, hääs wõtta nink henda ilmkeelmatta neide alla heita. Esijäralde towotap temma, kui Kredit-Kassa-Seltsi wõlglane, figin omma pantpüüwe-wõlla asjun Kredit-Kassa wallitusse jädmiß ja käsku holega tähelepanna ja ilmwastapannematta täüta.

§ 4.

Ostjal, kes Kredit-Kassa abbiga *N^o 40 Weoni'* talloktuusse perriapid da'as om jannu, ei olle lubba, tõisele õigust anda, selle kottusse päält ütte ehk tõist jädawat õigust nõuda, ni kawwa kui sel kottusel Kredit-Kassa pantpüüwe-wõlgo om.

§ 5.

Käufer verpflichtet sich hiermit, das gesetzliche Inventarium auf seiner Gefändesstelle *N^o 40 Wesi'*, so lange dieselbe dem Credit-Bereine verhaftet ist, vollständig und in gutem Zustande zu erhalten.

§ 6.

Käufer erklärt hierdurch unwiderruflich, daß er die Grenzen des Gefändes *N^o 40 Wesi'* nach der im § 1 gedachten Special-Charte desselben in der Natur umgangen habe und die Uebereinstimmung solcher Special-Charte mit den vermarkten Grenzen des Gefändes *N^o 40 Wesi'*

hiermit ausdrücklich anerkannt haben will.

§ 7.

Es verpflichtet sich Käufer das gesetzliche Tilgungs-Procent jährlich von der Pfandbriefschuld des Gefändes *N^o 40 Wesi'*

und zwar in halbjährlichen Raten zu *6-1/2* Procent in jedem Renten-Termine zu zahlen.

§ 8.

Käufer hat nicht nur die auf dem Gefände als solchen ruhenden öffentlichen Abgaben, wie namentlich die in der Schwedischen Bauer-Verordnung vom Jahre 1860, §§ 411, 437, 438, 463, 511 und Anmerkung zu § 541 angeführten zu prästiren, sondern trägt auch von den in §§ 48 und 49 bezeichneten öffentlichen Leistungen, welche Herr Verkäufer bisher prästirt hat, die auf das Gefände nach Verhältnis seiner Hakengröße (Thalerwerth) zu der Größe des ganzen Gutes

§ 5.

Ditja towotap, et *N^o 40 Wesi'* tallo sädussepärallime raudwarra, ni kannu kui sel kottusel Kredit-Massa-Zeltliga wölgö om, reap arwo ja ollemise polest täwwe-lik ollema.

§ 6.

Ditja tunnietab ja jääb selle tunnietuse päle ilmuutmatta, et temma selle kaarti perra, mes § 1 nimmitedu, *N^o 40 Wesi'*

tallo piri om läbbikäimu, ärrakaenu ja löidnu, et fik ristikiwvi ja kuppahsi nida omma ärramärgitu, kuidas *N^o 40 Wesi'* tallo kaart wälanäütap nink õigus om.

§ 7.

Ditja towotap omma *N^o 40 Wesi'* tallo pantpüüwe-wölla ärratasumises *uht* profsent sestiamast wöllaht, se om ~~pant~~ profsent ega poleaastate mäs- misse terminil, maasa.

§ 8.

Ditjal ei olle mitte ütinda fik koggokoma maasa, mes tallokottuse päält nõuwetas, nida kui nimmelt neid, mes Liinlandimaa wafie Tallorahwa Sädujeramatu §§ 411, 437, 438, 463, 511 ja 541 Tähhendus nimmetawa, maasa, enge temma kannap ka neiit awowalikust §§ 48 ja 49 nimmitedu masjut, mes senia- jani müsa piddi masma, ni paljo, kui ostetu tallo päle temma taaleri arwo perra terve möisa juuruse wasto arwatu, tullep. Sedda masfo

fallende Quote und zahlt solche Quote dem § 51 gemäß an den Herrn Erbbesitzer des Gutes in den jedesmaligen Terminen ein. Allen etwaigen durch obrigkeitliche Verfügungen in Zukunft hinzukommenden öffentlichen Lasten hat Käufer gleichfalls sich zu unterziehen.

§ 9.

Die zufolge Anmerkung zu § 220 der Livländischen Bauer-Verordnung vom Jahre 1860 auf den Käufer nicht übergehende Jagdberechtigung innerhalb der Grenzen des Gefindes verbleibt nach wie vor ein Vorrecht des Herrn Besitzers des Hauptgutes.

§ 10.

Käufer verpflichtet sich, das Gefinde aus eigenen Mitteln mit einem unverschuldeten Inventarium von mindestens 2 Pferden, 2 Stück Rindviehes und 15 Löfen Sommerstaaten zu versehen, gemäß § 224 und 225 und Beilage C. der Bauer-Verordnung vom Jahre 1860, und willigt in die bleibende Vereinigung solchen Inventarii mit dem Gefinde.

§ 11.

Die Uebergabe des Gefindes *24. April 1878*. Sämmtliche onera publica und privata trägt der Käufer von diesem Tage ab, als von wo ab auch der Eigenthumsbesitz desselben zu rechnen sein wird.

§ 12.

So lange der in Obligationen (cf. § 2, Art. 3) bestehende Kaufschilling noch nicht regulirt ist, kann der Käufer ohne Zustimmung des Besitzers des Hauptgutes das Gefinde nicht weiter verkaufen, es sei denn, daß der neue Käufer die sofortige Auszahlung des in Obligationen annoch bestehenden Kaufschillings-residui übernimmt und effectuirt.

jaggo mašpaj ošja § 51 perra egga mašpaj-termini ajal mõisa perrišherra kätte ärra. Ma fik muid arwalskuid mašpaj ja tabtmisõ, mes wašt weel eddespäidi yeas Üllembidi šaduse perra pälepantama, yeap ošja kandma.

§ 9.

Nida kui Liivlandimaa waštne Tallorahwa Šaduseramat § 220 Tähhendus finitap, jääp jahhipiddamise õigus tallo piri šiošen, ni kui šenajani olli, mõisa perrišherra kätte.

§ 10.

Ošja towotap, ommašt käšt tallule raudwarra, kelle pääl ütete wõlgo ei olle, šoetada, še om figewähembat 2 hobbešt, 2 töpra ja 15 wakka suuwivilja sement, nida kui waštne Tallorahwa Šaduseramato §§ 224 ja 225 ja Lišafirri C. šedda finitawa, ja om šellega rahhul, et še raudwarra talloga jäädmal wišil ühhendetas.

§ 11.

Dõtetu tallo antas *24. April 1878* ošja kätte ärra. Fik arwalsku ja kõhte mašpaj nink muid mašpaj kannap ošja wašt-wõtmise päiwašt šadik, ja šestammašt päiwašt arwatas tedda ka felle tallo perrišpiddajas.

§ 12.

Ni kawwa kui kaubahinna ošja, mes wõllakirja tunnõtawa, weel ei olle ärramastu, ei tohhi ošja šedda tallokoštust ilma perrišherra lubbata tõše kätte ärramüwwa, elgo šis et waštne ošja šedda kaubahinna wõlga, mes käen ollewa wõllakirja tunnõtawa, õkwa kõhhal nink kõggona ärramasšap.

§ 13.

Alle aus diesem Contracte originirenden Urkunden, als Handatteste, Veröffentlichung des Proclams, Anfertigung der Special-Charten zc. trägt Verkäufer ganz allein.

§ 14.

Käufer verpflichtet sich, die dem bisherigen Pächter des Gutes Nr. 40 zukommende gesetzliche Entschädigung aus eigenen Mitteln zu zahlen.

§ 15.

Käufer erhält im Laufe von sechs Jahren alljährlich zehn sechsfüßige Faden arschinlanges Brennholz im *Kuddingplan* Walde unentgeltlich angewiesen, hat dasselbe aber selbst aufbauen und abführen zu lassen.

§ 16.

Käufer erhält zur Instandsetzung seiner Gutesgebäude ein für alle Mal nachstehendes Baumaterial im *Kuddingplan* Walde unentgeltlich angewiesen, hat dasselbe aber selbst aufbauen und abführen zu lassen:

199	Salen	4	Salen	lang
12	-	1	-	-
50	-	3	1/2	-
50	-	3	1/2	-
28	-	2	1/2	-

Summa 368 Salen und 630 Salen lang

§ 17.

Schließlich geloben beide contrahirende Theile sämtliche vorstehende Bedingungen tren und unverbrüchlich zu halten und zu erfüllen, und haben zur Befristung alles Dessen diesen Contract in fünf gleichlautenden Exemplaren eigenhändig unterzeichnet.

Saarehof, am 23. April 1873.

Emil Josef Mannstetter
Als Käufer.

§ 13.

Kil fullu, mes se kontrakti tegemise läbbi tulleb, ni kui kohto kinnituse, proklama kulutus, tallokaartide tegemine zc. kannap müija ütsinda.

§ 14.

Dšja peab Nr. 40 tallo fenni aja rentnitate se seadusse kohutajamine ommast warandusest ärra makšona.

§ 15.

Dšja saab kuus aastad järvestikko igga aastä kümme tuurwejalast sülda übbe aršina pitkad põlletamise puud *Kuddina* metsast ilma maksota, peab neid agga omma kulloga ülletraduma ja ärra weddama.

§ 16.

Dšja saab tallomajade parrandamise tarwie ütsford illepea al nimmatud ehitamise puud *Kuddina* metsast ilma maksuta, peab neid agga omma kulloga raduma ja ärra weddama:

199	Salen	4	Salen	pidone
12	-	1	-	-
50	-	3	1/2	-
50	-	3	1/2	-
28	-	2	1/2	-

Summa 368 Salen ja 630 Salen

§ 17.

Wimšelt toivotava möllenba kontraktitegija, kil, mes šin kontraktin om üllepantu, usjutawalt ja kindmalt piddada ja tähta, nink om šes kinnituse šedda kontrakti wiis forda lastnu kirja panda ja agga kontrakti alla omma käega omma nimme alla kirjutanu.

Joan Kallippp x x x